

MAIKIDWE YA KUTUMIKILA PA
CHAKUDYA CHA AMBUYE,

KAPENA

KUSANGANIZANA KOYELA.

¶ Yawo wonche wakuti tiloemo kulandila pa Kusa nganizana koyela wajilangiza majina yao kwa Wosungila, wosachedwa kupunda ujulo wake.

¶ Ndipo ali yenche wa achiwo akakala wakuchita voipa pa danga, ni mwene mbili ya kuchita chimwechi, kapena anamchitila mnjake voipa pa mau kapena pa nchito, kuti gulu la Church lichimwe nacho; Wosungila akajiwa chimwechi, ajimtana ni kumfotokozela, sakadaghana na pang'ono kuijela Meza ya Ambuye mpaka analangiza pa bwalo kuti analapa zene ndipo anakonjelatu makalidwe yake ya kale ya upulipuli, kuti Gulu lipume mmwemo, yawo wadachwala kale; ni sonincho anawalipilila achiwo anawalakwila; kapena, ngati wosakoza chapano, ajituluche kuti mtima wake ukala chikalileje kuti sachite chimwechi chapano yapa chilani-chidwile.

¶ Maikidwe yamweyo Wosungila ajichita ni yawo umo aonela wakutilana mawongo ni kuipilana viwi; azawaloleza kuloa kulandila pa Meza ya Ambuye, mpaka ajiwa kuti wakomana. Ndi ngati mmoji wa mawongo ajizinga ni kumlekela chilekelele mnjake yonche anamlakwila iye, ndi kupeleka tumba umo anamchwalichila mnjake naye; ndipo yuja mwina wosalola kuilana umo Mlungu akondela, nampo chikalile pa mtafu wake ni kufinga: ndipo Wotumikila

akadalovya uyo wakulapa alandile Kusanganizana koyela, nampo akadamkaniza uyo wa mbwinya. Nampo chimwechi kuti Wotumikila ali yenche uyo abweza muntu umo yalangizidwila pa moka pano, kapena pa paragraph pamwamba ya Rubric ii, sakadasia kumfotokozela Mwene-kuika nkani yake pachogolo siku kumi ni zinai sizinapite. Ndipo Mwene kuika ajimturuchila uyo alakwayo milandu umo Kanon ilangizila.

¶ Meza, pa nyengo ya Kusanganizana chikalile ni nchalu yokadwa ya linen yoyela pamwamba pake, ijiima pakati pa Church, kapena pa Chancel, yapo Sala za Umawa ni Ujulo zikiidwilatu kunenedwa. Ndipo Kasisi chiimile bendeka la kumpoto la Meza ya Ambuye ajinena Pempelo la Ambuye, pamoji ndi pempelo la chidule lichatalo, kamu chigwadile.

Atate watu wa Kumwamba, Jina lako liyelechewe. Ufumu wako uje. Vija ufuna vichitidwe, mjiko ngati Kumwamba. Utipache lelo chakudya chatu cha siku. Ndi utilekele mangawa yatu, ngati ife tiwalekela wa mangawa watu. Ndi usatitengela poyesedwa; Nampo utipulumuche pa voipa. Amen.

COLLECT.

Mlungu Mwene mpavu zonche, pachogolo panu mitima yonche ili pa danga, ndi vija vonche tifuna vijiwika, ndi namba chintu cha kuseli chabisalika; Myeleche maganizo ya mitima yatu pa kutiuzila Roho wanu Woyela, tipate kukukondechani kotelanya, ndi kuli-kuzicha umo muyeneledwela Jina lanu loyela; kwa Kristo Ambuyatu. Amen.

¶ Ndi Kasisi, kujitembenuza kwa kamu, ajifotokoza ndi mau lakwika MATAUKO KUMI yonche; ndi kamu wakali chigwadile, pambuyo pa Tariko lili lonche, lijipempa Mlungu lisungu kwa volakwa vao mmwemo kwa nyengo iyo yapita, ndi neema kulisunga limwelo kwa nyengo iyo ili mkuja, umo muchatilamo.

Wotumikila Mlungu.

Mlungu adanena mau aya, kuti ; Ine Ambuye Mlungu wako : usakala ndi achimlungu wena pachogolo pa ine.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Usajipangila chintu chosepa, ingakale chintu chofwanana ndi chili chonche cha kumitambo kunwamba, pena cha pa jiko panchi, pena chapa maji panchi pa jiko. Usavilambila, usavipotela : chifuko Ine Ambuye Mlungu wako ndili Mlungu mwene nchanje, ndibwezela voipa vya achatate pa wana wao ni vijukulu vao ni wana wa vijukulu vao kwa yawo wakuniipila, ndi kulangiza ubale kwa maelf kwa yawo wanikondawo, ndi wakusunga matauko yanga.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Usachula chaje Jina la Ambuye Mlungu wako : pakuti Ambuye sangamchite wopanda mlandu achulayo chaje Jina lake.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Ulikumbukile siku la kupuma, ndi kuliika pa loka. Ujipota nehito masiku yasano ni limoji, ni kuchita votumikila vako vonche ; siku la kasano ni kawili ndilo siku la kupuma la Ambuye Mlungu wako. Usachita votumikila vili vouche, iwe, ni mwana wako mwamuna ndi wamkazi, ni wopotela wako, ni mbumba yako, ni ng'ombe zako, ni mlendo wa pa makomo yako. Pakuti pa masiku yasano ni limoji Ambuye adachita Kunwamba ndi jiko, nyanja, ndi vonche ivo vili mmwemo, ndi adapuma siku la kasano ni kawili : chimwechi Ambuye adalininka mwawi siku la kupuma, ndi kuliika pa loka.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Lemekeza atate wako ni amako ; masiku yako yakale yanyinji pa jiko ilo akuninka Ambuye Mlungu wako.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Usapa.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Usachita chigololo.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Usaba.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Usamnamizila mnjako pa mlandu.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, ndi mtembenuze mitima yatu tisunge mau ili.

Wotumikila Mlungu. Usakumbila nyumba ya mnanchi wako, usakumbila wamkazi wa mnanchi wako, pena wopotela wake, pena mbumba yake, pena ng'ombe yake, pena mbunda yake, pena chintu chili chonche ali nacho.

Kamu. Ambuye, mtilengele lisungu, mkalembe mau yanu aya yonche pa mitima yatu, tikupembezeni.

¶ *Ndi lijichata limoji la Mapempelo ya chidule aya yawili kwa Mfumu, Kasisi chiimile ngati pachogolo, ndi kunena,*

TIPEMPE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, ufumu wanu uli wa chikalile mmwemoje, ni mpavu zanu zosali ni malile ; Mtilengele Church lonche lisungu ; ndipo mlinganiche chimwechi mtima wa Kapolo wanu wosankidwa * . . .

* Edward, or Manuel, or William.

Mfumu watu ni Wakutiongola, kuti iye, (pakujiwa kuti ndili mnyamata wa yani) afune maka maka kukuyinikizani ndi kukukuzichani : ndi ife, ni wonche wa milaga yake (pakuganizila umo tiyeneledwela yani ampacha iye bwalo) timtumikile ni mvano, kumyini-kiza, ni kumvela pa kujichicha, mkati mwanu, ndi kwa chifuko chanu, kwa mlingo wa Mau lanu loyeledwa ni icho mnachiimika : mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu, uyo ali nako kulama ni ufumu pamoji namwe ni Mzimu Woyela, Mlungu mmoji kwa vyaka, chikalile mmwemoje. *Amen.*

Kapena,

Mlungu Mwene mpavu zonche wa vyaka vonche, tinayeluzidwa pa Mau lanu loyela, kuti mitima ya mafumu ili pa kulinganicha ndi kuongola kwanu, ndi muikonja ndi muilozecha uko kapena uko, umo muonekela bwino kwa njeru zanu za Mlungu : Ife pa kujichicha tikupembezeni kukonja chimwechi ni kuongola mtima wa Kapolo wanu * . . . Mfumu watu ndi Wakutiongola ife, kuti pa maganizo, pa mau, ni pa nehito zake zonche, afune kukulemekezani ni kukukuzichani wosapuma, ndi atafukile kusunga kamu lanu ilo linaikidwa pa manja yake, pa kufwanikila, mtendele, ndi mapembezo ya Mlungu : Mtilenjele kupata ichi, Atate wa lisungu, kwa chifuko cha Mwana wanu wokonedwa, Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

¶ *Ndipo lijinedwa Pempelo la chidule la Siku. Ndi chapano apa pambuyo pa Pempelo la chidule Kasisi ajiwerenga Epistola, kuti, Epistola [kapena, Mbua ya Malembo yaikidwilatu kwa Epistola] yalembedwa pa chapter — ya — kuyamba pa mpambo —. Ndi ikata Epistola, ajiti, Apa Epistola yata. Ndipo ajiwerenga Evangel (kamu chiimile lonche) kuti, Evangel ya pa yoka yalembedwa pa chapter — ya — kuyamba pa mpambo wa —. Ndipo ikata*

* Edward, or Manuel, or William.

Evangel, ujiimbidwa kapena ujinedwa Mwano uu uchatawo, kamu chiimile, ngati pachogolo.

Ndimvomera Mlungu mmoji, Atate mwene mpavu zonche, Wopanga Kumwamba ni jiko, Ndi vintu vonche vakuoneka ndi vosaoneka :

Ndi Ambuye mmoji Yesu Kristo, Mwana wobadwa yeka wa Mlungu, Naye adabadwa kutuluka mwa Atate wake pachogolo pa vyaka, Mlungu chiturukile mMlungu, Dangalila chiturukile mDangalila, Mlungu wa zene chiturukile mMlungu wa zene, Adabadwa, nampo sadapangidwa, Mwene ukalo wa chikalileje umoji ndi Atate ; Kwa uyo vintu vonche vidapata kukalapo : Naye chifuko chatu wana wa adam, ni kwa chifuko cha upulumuchi watu adachika Kumwamba, Naye adachitidwa nyama chitulukile mMzimu Woyera ndi Mariam Virgin, Naye adachitidwa muntu, Ndi adatalamichidwa pa msalaba pa milandu ya ife nyengo ya Pontio Pilato. Adava masauko ni kuikidwa mmanda, Ndi adaimancho siku la katatu kwa mlingo wa Malembo, Ndi adakwela Kumwamba, Ndi akala panchi janja la kwene la Atate, Ndi ali mkujancho ni kukuzika kwake awalamule wakulama ni wakufa : Ndi kwa ufumu wake palije potela.

Ndimvomera Mzimu Woyela, Ambuye ndi Wolamicha, Uyo atuluka chitulukileje mwa Atate ni mMwana, Uyo pamoji ni Atate ni Mwana alambilidwa ni kukuzidwa, Naye adakamba kwa Wolosa, Ndilivomera Church Limoji (Loyera) Katholiko, ni Apostoliko. Ndivumbula Ubatizo umoji kwa kulekela zambi, Ndi ndipenyelela Kuimancho kwa wakufa, Ndi kulama kwa vyaka va chikalileje ivo sivije. *Amen.*

¶ *Ndipo Wosungila ajiwafotokozela kamu Siku za pa zoka ziti, kapena Siku za kujimuna vakudya, zikadasungidwa week ikujayo. Ndipo ncho (chikalala chifuko) ajibukicha pachogolo kuti sachite Kusanganizana koyela ; ndi Briefs, Citations, ni Excommunications zikadawelengedwa. Ndi na kantu sikaombeledwe njio*

kapena sikatuluchidwe pa bwalo la Church, pa nyengo za kulambila Mlungu, ikawe kwa Wotumikila Mlungu: ingakale kwa Iye palije kantu, ikawe kakalangizidwa pa matauko ya Chikalakula ichi, kapena kakauzidwa ndi Mfumu, kapena kwa Mwene kuika wa malo yamweyo.

¶ Ndipo ijichata Sermon, kapena imoji ya Homilies izo zatuluchidwa, kapena izo sizituluchidwe pambuyo, kwa wene bwalo lojivika.

¶ Ndipo Kasisi ajibwelela Meza ya Ambuye, ndipo ajiyamba Offertory, kunena imoji kapena zakupunda za Sentences izo zichatazo, umo aonela siikomele mmwemo pa kulamula mwene wake.

Dangalila lanu limulike pachogolo pa wantu, waone nchito zanu zabwino, ndipo wamkuziche Atate wanu wa Kumwamba. *W. Matt. v.*

Msajiikila nkokwe mjiko muno; umo zidola dola nyozolo ndi chuku, ndi wankungu waboola ndi kuba: nampo mjiwikile nkokwe Kumwamba; kumweko nyozolo ndi chuku zosadola dola, ndi wankungu wosaboola wosaba. *W. Matt. vi.*

Vili vonche ivo mkafuna kuti wantu wakuchitleni, vimwevo inu ncho mwachitile achi iwo; chifuko ili lili Torah ndi wakulosa. *W. Matt. vii.*

Wosali ali yenche wakuninenela, Ambuye, Ambuye, saloele Ufumu wa Kumwamba; nampo uyo alichita ilo alikonda Atate wanga wa Kumwamba. *W. Matt. vii.*

Zakayo akaima, adati kwa Ambuye, Penya, Ambuye, nusu ya ivo ndili navo ndiwapacha wa mpawi; ndi ngati nidamchenjeza ali yenche kali konche, ndimbwezela kanai. *W. Luka xix.*

Yani amuka pa nkondo nyengo ili yonche kujipatila kamba mwene wake? Yani avyala munda wa mipelesa, ndipo wosadya vipacho vake? Kapena yani awesa ng'ombe zowesa, ndipo wosamwapo pa likama la ng'ombe zowesa? *1 Kor. ix.*

Ngati ife tidakuvyalilani inu ya mizimu, ni chintu chachikulu kodi, ngati sitivune ife ya inu ya nyama?

1 Kor. ix.

Simjiwa, kuti yawo wagwira nchito ya hekalu, wakudya ya hekalu; ndi yawo wailindilila mazbah wasanganizana ni mazbah? Chimwechi ni Ambuye anawataukila yawo wakuyeneza evangel, kuti wavilamile va evangel. *1 Kor. ix.*

Iye avyalayo pa luumila sagoole pa luumila; naye avyalayo yochuluka sagoole yochuluka. Ali yenche achite umo ajiyambizila pa mtima wake, wosali pa kupweteka mtima, ingakale pa kuchichizidwa; chifuko Mlungu akonda uyo aninkayo ni kusekelela. *2 Kor. ix.*

Wakuyeluzidwa mau ngati catechumen asanganizane pa mau yonche yabwino ndi iye wakumyeluza. Msasokelela, Mlungu wosanyasulidwa: chifuko icho achivyala muntu, ndi icho sachivune. *Gal. vi.*

Mmwemo, ati, umo tikalila ni malo, tipoteletu chabwino kwa wonche, cha maka kwa yawo wali mnyumba mwa mvano. *Gal. vi.*

Kumlambila Mlungu bwino pamojii ni kujikozela kuli chipatapata chachikulu: pakuti sitinaloa mjiko lino ni kantu, ingakale kuchoka ni kantu sitikoza. *1 Tim. vi.*

Uwachise yawo wakulemela pa nyengo ii ya chapano kukala chitimbanyile, chisanganizile; kujiikila nkokwe chifa cha choyalila panchi chakuoneka bwino kwa siku zikujazo, wakupatile kulama kwa chikalileje. *1 Tim. vi.*

Mlungu wosali wopanda malinga, kuti aiwale nchito yanu, ni kulema kwanu kuja kudatuluka pa chikondano: chikondano chija mdalangiza chiloele mJina lake; yapo mnawatumikila woyela chitumikile. *Heb. vi.*

Kuchita vakuoneka bwino, ndi kusanganizana, msaiwala; chifuko kwa nchembe za kudula za mtundu uu Mlungu akondwa. *Heb. xiii.*

Muntu akakala ni chakulamila cha mjiko, ndipo akapenya bwino kuti kantu kamsowa mbale wake, ndipo akachekeka maganigani yake kwa iye, chilongezanji chikondano chake Mlungu mkati mwake?

1 W. Yohan iii.

Chita nchembe yopeleka ya chomwe ya ivo uli navo, ndi usang'anamukila nkope yako pa muntu wakusauka, ndipo Ambuye wosakung'anamukila nkope yake pa iwe.

Tobit iv.

Umo ukozela chitilatu lisungu. Chikakukalila chachikulu, peleka lumbwe: chikakukalila chaching'ono, chita njeza kupeleka chisekelele pa chaching'ono chija, chifuko chimwechi ujikusila nkokwe yabwino kwa siku ya kusowa.

Tobit iv.

Uyo awachitila lisungu wantu wa kusauka amkongolecha Ambuye: ndi penya, icho akongolecha, samlipililencho.

Prov. xix.

Wene mwawi uyo aganizila wodwala ndi wosauka: pa siku la kusauka Ambuye sampule.

Zab. xli.

¶ *Yapo Sentences izi zili mkuwelengedwa, aShemas, Churchwardens, kapena wena wakuyenela yawo waikidwa dala, wajilandila nchembe zopelekedwa za chomwe kwa yawo wa mparwi, ndi vina votilidwa va kumu, pa mbali yojiwika iyo ikadaikilatu ni Paroikia pa nchito iyi; ndipo ajija nayo kwa Kasisi chitimalikile, ndipo iye kujichicha ajipeleka ndi ajiika pa Meza iyo ya pa yoka.*

¶ *Ndi yapo kulipo Kusanganizana, Kasisi ajiika pamwepo pa Meza Mkate ni Vino, umo iye sacnele viyenela.*

Chikachitidwa ichi, Kasisi ajinena,

Tikapempele kakalidwe ka mpumpu ka Church la Kristo, ilo lichita nkondo pano pa jiko.

Mlungu Mwene mpavu zonche, ni wakulamaje, kwa Apostolo wanu woyela, mnatiyeluza tiwachitile

wantu wonche kupempa, ndi kupembeza, ndi kuyamika; tikupembezani pa kujichicha kwa lisungu nditu [* *mlole nchembe zopeleka za chomwe ndi votilila watu, ndi*] mlandile mapempelo aya yatu yayo tiutilila Ukulu wanu wa Mlungu; tikupembezani mlipuzile masiku yonche Church lanu la mmaiko yonche roho ya voona, ndi ya umoji, ndi ya manyanjano: Ndi mwaninke wonche wakuvumbula Jina lanu loyela wavomelezane pa voona va Mau lanu loyela, ndi walame pa umoji, ndi pa chikondano ngati kwa Mlungu. Sonincho tikupembezani Imwe kuwapulumucha ni kwaombelela Mafumu wonche, Anduna, ndi Wakuongola wa Kristo; ndi cha maka akapolo wanu † . . . Mfumu watu kuti panchi pake tiongoledwe kwa mlingo wanu ni pa mtendele: Ndi mlipache Bwalo lake lonche, ndi wonche wagwilizidwa bwalo panchi pa iwo, kuti wanene milandu kwa zene ndi popanda kusanka wantu, voipa vonche ni visimo va zambi vilangidwe, ndi Religion yanu ya zene, ndi lonche ilo lili labwino likidwe kwa kulimba. Mwaninke neema, Atate wa Kumwamba, aAskof wonche ndi Wosungila wantu, wabukiche Mau lauu la zene ndi lakulamicha kwa kulama kwao ndi kwa mayeluzo yao, ndi waktumikileni pa Sakrament zanu zoyela umo moongokela ndi moyenedwela: Ndi mwapache kamu lanu lonche neema yanu ya Kumwamba; ni cha maka gulu ili la Church pano; kuti wapate kulivela ndi kulilandila Mau lanu loyela kwa mtima wakudeka ni ulemu woyenela; wakakupoteleni kwa zene pa kukala wa paoka ndi pa kuchita malinga masiku yonche ya kulama kwao. Ndi tikupembezani kwa kujichicha nditu, Ambuye, kwa ubwino wanu, mwatontoze ndi kuwapokola wonche yawo pa kulama pano chipitile wali pa kulaga, pa kusinginika, pa kusowa, ndi pa kudwala, kapena pa maputo yena yali pamwamba

* *Ngati patije nchembe zopeleka za chomwe ndi votilila, pa nyengo iyo mau [ya kulola nchembe zatu zopeleka za chomwe ni votilila watu] yajiisidwa.*

† Edward, or Manuel, or William.

pao. Sonincho ife tililumba Jina lanu loyela kwa akapolo wanu wonche yawo wachoka pa umoyo uu pa mvano wanu ndi pa manta yanu; ndi tikupe-mbezani mtipache ife neema tiwachate pa mlingo wao wabwino, tisanganizane nawo pa Ufumu wanu wa Kumwamba: Yayo, Atate, mlole kutininka, kwa chifuko chake Yesu Kristo, Woteteza watu ndi Wakutiimilila. *Amen.*

¶ *Yapo Wakulindilila alangiza pachogolo kuti siku-chitidwe Kusanganizana koyela pa bwalo, (umo akada-chitila masiku yonche kapena pa Siku ya Ambuye, kapena pa Siku ina ya pa yoka, iyo ikuja pafupi pachogolo pake,) pakuta Sermon kapena pa Homily ajiwelenga Mau ya yakuchisa yachatayo.*

Wokonedwa nditu, pa siku ya — iyo ichatayo ndipanga njelu, Mlungu akanitangatila, kuti nimitumikile Mlungu pa Sakrament ya kutontoza ya Tupi ni Mwazi wa Kristo kwa wonche yawo wakuloza ni mitima ya kupembeza ni kulambila; dala achi iwo walilandile dala kukolola Msalaba wake wakuyenela ndi Kuva masaucho kwake: mmwemo moka tipata kulekeledwa zambi zatu, ndipo tichitidwa wosanganizana pa Ufumu wa Kumwamba. Kwa chifuko ichi ife tikadamyamika Mlungu mwene mpavu zonche, Atate watu wa Kumwamba, kwa kujichicha ni kwa mtima, pakuti wampeleka Mwana wake Mpulumuchi watu Yesu Kristo, si kutifela koka, nampo kukalanocho chakudya chatu cha pa roho ndi chakutilela pa Sakrament iyo ya pa yoka. Iyo pa kukala chimwechi chintu cha Mlungu ndi chakuchicha mtima kwa yawo wakuilandila ni kuyenela, ni chakuluswa kwa yawo wakughana kuilandila wosayenela; nikadakuchisani pa nyengo iyo ikala pachogolo pake kuti mganize msinku wa mau lakuseli la pa loka, ni kuluswa kwa-kukulu kwa yawo wakulandilapo wosayenela; ndi kufuna funa ndi kufunchila pa mabwalo ya mitima yanu mawene, (ndi kuchita chimwechi kosali kuwili,

ma, ingakale ngati kwa kushashaila kwa Mlungu; nampo chimwechi) kuti mujele woyela ni wochukidwa kwa chindimba cha mtundu uu wa Kumwamba pa malaya ya ukwati yayo Mlungu anafuna pa Malembo yoyela, ndipo mdauzilidwe ngati wosanganizana woyenela pa Meza ija ya pa yoka.

Njira ni vopanganila va kuchita chimwechi vili; Pachogolo, kufunchilatu umo mulamila ndi nkani zanu kwa mlingo wa matauko yake Mlungu; ni pali ponche simwone kuti mnalakwa mawene, pa kufuna, pa kunena, kapena pa kuchita, pamwepo kusinginika kuti ndili mwene zambi, ndi kujivumbula kwa Mlungu Mwene mpavu zonche, ni kupanga njelu kuti sinikonje nkani zanga. Ndi mkapata kuona kuti ndalankwila si Mlungu yeka, nampo wananchi wanga ncho; ndipo mkadayesa kukomana nawo; kujiikilatu kubweza ni kulipa, umo simkozele mkachita likwali nditu, kwa kuluma konche ni kulakwa kuja mdamla-kwila muntu ali yenche; sonincho kujiikilatu kuwalekela wena yawo wanakuchimwichani umo mufunila kulekeledwa vochimwa vanu pa nama Mlungu: chifuko pena kulandila Kusanganizana koyera kosachita kantu nampo kuonjezela milandu yanu. Mmwemo akakala wa inu wakumchitila Mlungu blasphemy, ndi wakulilekecha kapena wakuligumulila Mau lake, ndi wakuchita chigololo, kapena kukala pa kufingana, kapena pa kupweteka mtima, kapena pa chintu china-cho ndande ya milandu yoipa nditu, lapani uti zambi zanu, pena msaja pa Meza ija ya pa yoka; ingakale pambuyo pa kuilandila Sakrament ija ya pa yoka, Shetan aloe pa inu, umo adaloela pa Yuda, ndipo, akuzaze ni zimpulumpulu zonche, ndipo akuchogozeni kwa kutaika ni tupi, ni umoyo.

Ndi pakuti kukadafunidwa, kuti muntu asaja kwa Kusanganizana koyela, nampo chikulupilile pa lisungu lake Mlungu, ni wosachimikizidwa pa bwalo la mtima wake; mmwemo akakalapo wa inu, uyo wosakoza chimwechi kuchicha bwalo la mtima wake mmwemo,

nampo afuna kutontozedwa kwinancho kapena njeru, anijere ine, kapena Wotumikila wina wa Mau la Mlungu wakuzindikila ni woyeluzidwa ndi amchekulile ivo asinginika navo; kuti pa kutumikila kuja kwa Mau la Mlungu la pa loka alandile chija ckokomela cha kumasula zambi, pamoji ni kupangana mwa mzi-mu ni njeru zabwino, kuchicha bwalo la mtima wake, ni kulewa pa kujijimukila ni kaiko lonche.

¶ *Kapena, akaona kuti kamu lichita ulesi pa kujela Kusanganizana koyela, pa malo ya mau yakuyamba, ajinena mau yayo ya kuchisa.*

Abale wokondedwa nditu, pa ——— ndipanga njeru, kwa neema yake Mlungu, kuchita pa bwalo Chakudya cha Ambuye: kumweko, pa malo ya Mlungu, ndikutananani inu wonche wakukala pano; ndipo ndikupe-mbezani, chifuko cha Ambuye Yesu Kristo, kuti msakana kujelako, pa kutanidwa chikondele chimwechi ni kuuzidwa ni Mlungu mwene wake. Mujiwa umo chikalila chintu chopwetekecha ndi chopanda ubale, yapo muntu anapikilatu chindimba chakuwina, yapo anapamba meza yake ni vyakudya va makamu makamu, ndipo kosasowa kantu ikawe achalendo wakukalapo nampo yawo watanidwa wosayamika bii (opanda ndande); wangokana kuti Sitija. Yani wa inu akaona chimwechi sakadasinginika? Yani sakadaganiza kuti wanamchitila vakuipa ni va kuluma nditu? Mmwemo, inu wokondedwa nditu pa Kristo, mjipenye bwino inu ncho mngakweze mtima wa Mlungu kukuchuchani, pa kujibweza wosawandikila Chakudya ichi cha pa choka. Chili cha msanga kwa muntu kunena, Sindisanganizana ine, pakuti ndalekechedwa pena pena ni milandu ya pa jiko lino. Nampo mau yakuzemba ngati yaya yasalandilidwa msanga ni kuloleka pachogolo pa Mlungu. Muntu akati, Ndili ni zambi zakupunda, chifuko cha icho ndiopa kuja: mmwemo bwanji simlapa ni kujikonja? Yapo Mlungu akakutanani, simtengedwa manyazi, kodi, kunena, Sitija! Yapo mkada-

mbwelela Mlungu, simnene mau ya kuzembela, kuti, Ife sitinajjikilatu? Mganize kwa likwali ndi mwawenu umo mau ngati aya ya kuzembela yakunamizila siyachepekedwele yosayenela pachogolo pa Mlungu. Achi iwo yawo wadakana chindimba pa evangel, pakuti wanagula munda, kapena wanafuna kuyesa ng'ombe zao pa panda, kapena pakuti wanakwata, sanalekeledwa chimwechi, nampo wadawelengedwa kuti sadachiyenelela chindimba cha Kumwamba. Ine pa nama ine, sinijikiletu: ndi, kwa mlingo wa nchito iyo ndagwirizidwa, ndikuuzani pa Jina la Mlungu, ndikutananani pa malo ya Kristo, ndikuchisani, umo mukondela upulumuchi wanu mwawenu, kuti msanganizane pa Kusanganizana uku koyela. Ndi umo Mwana wa Mlungu adalolela kupeleka pa Msalaba umoyo wake pa kufa akupulumucheni; mmwemo mkadalandila Kusanganiza chikumbukumbu cha nchembe ya kufa kwake, umo Iye mwene wake adataukila: ndi mkasia chaje wosachita ichi, ganizani mwawenu umo mumchitila Mlungu voipa, ni umo kulanga kwakuwawa kupachikidwila pamwamba pa mitu yanu chifuko cha voipa vimwevo; yapo mujilekecha dala pa Meza ya Ambuye, ndipo mpatuka ni abale wanu, yawo wakuja kujidyecha ni chindimba cha chakudya chene chene chija cha Kumwamba. Mkaganiza mau aya popanda vipwete, kwa neema yake Mlungu simbwelelencho mtima wabwino: ni kuti mpate mtima umweuja, ife sitikale wosasia kumpembeza Mlungu Atate watu wa Kumwamba.

¶ *Pa nyengo yake ya kuchita pa bwalo Kusanganizana, yapo yawo wakusanganizana wanajikidwa chila-nichidwile kulandila bwino Sakrament ii yoyela, Kasisi ajinena Mau aya ya kuchisa.*

Wokondedwa nditu pa Abuye, inu mufuna kujela Kusanganizana koyela kwa Tupi ni Mwazi wa Mpu-lumuchi watu Kristo, simngasie kuganiza umo Woyela Paul achisila wantu wonche kujiyesela ni kujifunchila

ni likwale, pachogolo sanaghane kudyapo pa Mkatete uja, ndi kumwapo pa Chiko chija. Pakuti umo ikomela viwi, tikalandila Sakramenti ii yoyela ni mtima wakulapa kwene ni kuvomela chilamile; (pakuti chimwechi tikudya pa mzimu nyama ya Kristo, ni tikumwa mwazi wake; ndipo tilongeza mKristo, ni Kristo mwa ife; taungidwa pamoji ni Kristo, ndi Kristo pomoji ni ife;) chimwechi kuluswa kwakukulu, tikalandila vimwevija wosayenela. Chifuko pamwepo sitisungidwe milandu ya Tupi ni Mwazi wa Kristo Mpulumuchi watu: tingokudya tingokumwa milandu yakutitulucha woipa, wosazindikila Tupi la Ambuye; tikoleza kukwia kwake Mlungu kutichucha; timyamba Iye atitimbe ndi mautenda ya makamu makamu, ni kufa kwina kwina. Mmwemo mjilamule mawene, abale, mungalamulidwe ndi Ambuye; lapani kwene kwene kwa zambi zanu izo mnazichita; mkale ni mvano wakulama ni wosasendelela chaje pa Kristo Mpulumuchi watu; mkonje machitidwe ya umoyo wanu pano, ndi mkale ndi chikondano nditu ni wantu wonche; chimwechi simpate kusanganizana wakuyenela pa mau ya kuseli aya ya pa yoka. Ni maka maka mkadamyamika Mlungu, Atate, ni Mwana, ni Mzimu Woyela, mojichicha ndi kuchokela pa mtima, pakuti jiko linaomboledwa ni kufa ni kuva masaucho kwake Mpulumuchi watu Kristo, Mlungu naye ni muntu; uyo adajichicha, mpaka kufa pa Msalaba, chifuko cha ife, wakusauka wene zambi, wakugona panchi pa mdima ni mtunji wa nyifa; kuti atichite wana wa Mlungu, ndipo atikweze ku kulama kwa vyaka vonche. Ndipo kuti tikumbukile siku zonche kukonda kwakukulu viwi kwa Ambuyatu, ni Mpulumuchi wa pa yeka, Yesu Kristo, pa kutifela chimwechi, ni votikomela vosawelengeka ivo anatipatila pa kumwaza Mwazi wake wa mtengo; anaimicha ndi kuika pa mpingo wao mau ya kuseli ya pa yoka, chifa cha vogwilizila va kukonda kwake, ni chikumbukumbu chosapuma cha kufa kwake, kutitontoza kwakukulu ni kosatela.

Mmwemo timyamike Iye chiyamikile, pamoji ni Atate ni Mzimu Woyela, (umo tayenedwela nditu;) kujigwiliza mwendo kwake monche monche umo afunila ni umo ajikondwela, ndi kuchita likwale kumpotela pa kukala pa woka kwene kwene ni kuchita malinga siku zonche za kulama kwatu. *Amen.*

¶ *Ndipo Kasisi ajinena kwa yawo wajawo kulandila Kusanganizana koyela,*

Inu wakulapa kwa zene ndi chilapile kwa zambi zanu, ndi muli ndi kuyamukana ndi kukondana ndi wananchi ndi mjigwilicha kukala ni makalidwe ya chapano, kuchata matauko ya Mlungu, ndi kuyenda-enda chiyambile lelo pa njila zake za pa zoka; Sendelani kwa mvano, mkalandile Sakramenti ii yoyela kwa kutontoza kwanu; ndi mvumbule zambi zanu kwa kujichicha pachogolo pa Mlungu mwene mpavu zonche chigwadile pa maombono yanu kodeka.

¶ *Ndipo Kuvumbula zambi uku, ngati kwa kamu, kujichitidwa, pa jina la wonche yawo wali ni mtima wa kulandila Kusanganizana koyela, ndi mmoji wa Wotumikila Mlungu; ndi iye ndi kamu lonche chigwadile kwa kujichicha pa maombono yao, ndi kunena,*

Mlungu mwene mpavu zonche, Atate wa Ambuyatu Yesu Kristo, Wakuvipanga vintu vonche, Wakulamula wantu wonche; Tizijiwicha ndi kuzisinginikila zambi zatu za makamu makamu ndi usokolo watu, Izo talakwa nazo chilemelele pena pena, Pa kuganiza, pa kunena, ndi pa kuchita, Kuulakwila Ukulu wanu wa Mlungu, Kutikwezela kukwia ndi kukalipa kwanu kwa malinga. Tilapa chilapile, Ndi mitima yatu ivisinginikila vohita voipa vatu; Kuvikumbukila kutiwawila; Mtolo wa ivo wosakozeka. Mtilengele lisungu, Mtilengele lisungu, Atate mwene mwene lisungu; Kwa chifuko cha Mwana wanu Ambuyatu Yesu Kristo, Aya yonche yapita mtilekele; Ndi tilenjele masiku yonche chiya-

mbile lelo Kukupotelani ni kukukondwechani, Pa kulama kwa chapano, Kwa kuyinikiza ndi kulikuzicha Jina lanu ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

¶ *Ndipo Kasisi (pena Askof, akakalapo,) ajiima, aji-jitembenuza kwa kamu, ajinena pa bwalo Mau yaya ya Kumasula zambi.*

Mlungu mwene mpavu zonche, Atate watu wa Kumwamba, kwa lisungu lake lalinyinji adachita chilanga, kuti sawasungilanchu milandu ya zambi wonche yawo wantembenukila chilapile mmitima ni mvano wa zene; Akulengeleni inu lisungu; asakusungilani ncho milandu, ndi akupulumucheni pa zambi zanu zonche; akulimbicheni ndi akutilileni mpavu pa lonche ilo lili labwino; ndi ku kulama kwa vyaka vonche akupelekezeni; kwa chifuko cha Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

¶ *Ndipo Kasisi ajinena,*

Velani mau ya kutontoza yaya Kristo Mpulumuchi watu awanenela yawo wantembukila kwa zene.

Ijani kwanga wonche wolema ndi kulemeledwa ndi mitolo, ndi Ine sinikupumicheni. *W. Matt. xi. 28.*

Chimwechi Mlungu adalikonda jiko lino, mpaka ananinka Mwana wake wobadwa yeka yeka, kuti ali yenche wakumvomela Iye angataike, nampo wapeze kulama kwa vyaka. *W. Yohana iii. 16.*

Velanincho yayo anena Paolo Woyela.

Mau la mvano, ni lakuyenela liloleke ni wonche, lakuti Kristo Yesu anaja mjiko muno awapulumuche wene zambi. *I Tim. i. 15.*

Velanincho yayo anena Yohana Woyela.

Muntu akachita zambi, tili ndi Woimilila wakwa-

kalila Atate, Yesu Kristo wochita malinga; ndi iye ali woteteza pa milandu ya zambi zatu.

I W. Yohana ii. 1.

¶ *Pambuyo pake Kasisi ajiyenda mchogolo, kuti, Nyamulani mitima.*

Yanko. Tiinyamula kwa Ambuye.

Kasisi. Tayamike Ambuye Mlungu watu.

Yanko. Chili choyeneledwa ni choongoka kuchita chimwechi.

¶ *Ndipo Kasisi ajing'anamukila Meza ya Ambuye, ndipo ajiti,*

Choyeneledwa nditu chili, ndi chakuongoka, ndi icho sitingasie kuchichita, kuti ife masiku yonche, ni pa malo ponche, tikuyamikeni Imwe, Ambuye, *Atate Wa pa yeka, Mwene mpavu zonche, Mlungu wa vyaka vosata.

** Mau aya [Atate Wa pa yeka] siyanga-sie kusiidwa pa Siku la Ambuye la Utatu.*

¶ *Pa malo apa yajichata Mau yakuyambiza ya yoka, kwa mlingo wa nyengo, yakakalapo yaikidwilatu dala: pena chapano yapa yajichata mau aya,*

Chifuko icho pamoji ndi Malaika ndi Malaika wakulu, ndi liwanja lonche la Kumwamba, tililumba chikuzichile Jina lanu lakukuzika; wosapuma kukulumbani, ndi kunena, Woyela, woyela, woyela, Ambuye Mlungu wa maliwanja, Kumwamba ndi maiko yajala ndi kukuzika kwanu: Akuzike Ambuye ali Kumwamba. Amen.

MAU YAKUYAMBIZA YA YOKA.

Pa CHRISTMAS-DAY, ni siku zisano ni ziwili pambuyo pake.

Pakuti mdaninka Yesu Kristo Mwana wanu yeka yeka kuti atibadwile ngati pa nyengo ii; uyo pa kuchita kwake Mzimu Woyela, adapangidwa muntu

nditu kutapa pa chitulo cha Mariam Virgin amake; ni mmwemo wopanda banga la zambi, atisavye ife pa zambi ili yonche. Chifuko icho pamoji ndi Malaika, &c.

Pa EASTER-DAY, ni siku zisano ni ziwili pambuyo pake.

Nampo cha maka tiyeneledwa kukulumbani kwa Kuzyuka kwene kukuzika kwa Mwana wanu Yesu Kristo Ambuyatu: pakuti Iye ali Mwana wa mbelele wa Paska mwene mwene, uyo adatilidwa nchembe kwa ife, ndi wachocha zambi za jiko; uyo pa kufa mwene wake waonanga nyifa, ni pa kuuka kwa kulama mwene wake watibwezela ife kulama kwa vyaka vonche. Chifuko icho pamoji ni Malaika, &c.

Pa ASCENSION-DAY, ni siku zisano ni ziwili pambuyo pake.

Mkati mwa Mwana wanu wokondedwa viwi Yesu Kristo Ambuyatu; uyo pambuyo pa Kuzyuka kwake kwene kukuzika nditu adawaonekela aApostolo wake wonche pa danga, ndi yapo wadali mkupenyla adakwela Kumwamba kutiikilatu malo; kuti uko aliko, ifencho tikweleleko, ni kukala mafumu pamoji ni Iye pa kukuzika. Chifuko icho pamoji ni Malaika, &c.

Pa WHITSUNDAY, ni siku zisano ni imoji pambuyo pake.

Mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu; uyo adachita chilanga cha zene nditu, ni kuchata mmwemo ngati nyengo ii Mzimu Woyela adachika kuchokela Kumwamba ni pokoso lalikulu, chizizimukila, chifa cha mpepo ya mpavu, kufwanana ni malilime ya moto, kwatulila aApostolo, dala kuwayeluzi, ni kuwachogozza kuloa pa mau yonche ya zene; kuwanika cha ulele kunena ni malilime ya makamu makamu, ni sonincho kughana ni nchanje yopyelela wosapuma kuwayenezela mafuko yonche Evangel; ni mmwemo

ife tinavuulidwa pa mdina ni kusokelela kuloa mdangalila loyela ni kukujiwani kwene kwene Imwe ni Mwana wanu Yesu Kristo. Chifuko icho pamoji ni Malaika, &c.

Pa Siku lakulu la UTATU loka.

Imwe muli Mlungu mmoji, Ambuye mmoji: wosali Mwene wake mmoji yeka yeka, nampo Achinawene atatu pa Ukalo umoji. Pakuti chija tivomela cha kukuzika kwake Atate, chimwehija tivomela cha Mwana, ni cha Mzimu Woyela, popanda kulekana kuli konche ingakale kosalingana. Chifuko icho pamoji ni Malaika, &c.

¶ *Pambuyo pa Maru aya ya kuyambiza yali yonche yajinenedwa kapena yajiimbidwa chapano apa,*

Chifuko icho pamoji ndi Malaika ndi Malaika wakulu, ndi liwanja lonche la Kumwamba, tililumba chikuzichile Jina lanu lakukuzika; wosapuma kukulumbani, ndi kunena, Woyela, woyela, woyela, Ambuye Mlungu wa maliwanja, Kumwamba ndi maiko yajala ndi kukuzika kwanu: Akuzike Ambuye ali Kumwamba. Amen.

¶ *Ndipo Kasisi, kugwadila pa meza ya Ambuye, ajinena pa jina la wonche yawo salundile Kusanganizana Pempelo ili lichatalo.*

Si pakuchita malinga kwatu, Ambuye wa lisungu, tikulupilila, pa malisungu yanu nampo ya makamu makamu ndi yakulu, tighana kuwandikila Meza yanu ii. Wosayenela ife kutondola yangakale makombo yayo yali panchi pa Meza yanu. Nampo Imwe Ambuye amweo, uyo aona lisungu masiku yonche: Tilenjele, Ambuye mwene neema, kudya nyama ya Mwana wanu wokondedwa Yesu Kristo, ndi kumwa mwazi wake, matupi yatu yene zambi yachukidwe ndi tupi lake, ndi maumoyo yatu yasavyidwe ndi mwazi wake wa mtengo wokulu, ndipo tilongeze masiku yonche mkati mwa Iye, ndi Iye mkati mwa ife. Amen.

¶ *Yapo Kasisi, chiimile pachogolo pa Meza, wata kukonja Mkate ndi Vino, umo akozela popanda choche-keleza ndi mojiwikila kutyola Mkate pachogolo pa kamu, ndi kutenga Chiko pa manja yake, ajinena Pempelo la Kuika pa loka, umo lichatizila.*

Mlungu Mwene mpavu zonche, Atate watu wa Kumwamba, mdaninka Mwana wanu yeka yeka Yesu Kristo, kwa lisungu lanu lakuolowa, kuti afe pa msalaba kwa kutiombola ife; ndi iye adachita kumweko, (kwa kujitila nchembe yatilidwa kamoji koka) nchembe yakudula, ndi yakutila, ndi tumba lakuteteza ya mpumpu, yakutelanya, ndi yakuyenela, kwa zambi za maiko yonche; ndi adachiimika, ndi pa Evangel yake yoyela adatitaukila tichisungile, chikumbukile chikumbukumbu cha kufa kwake kwene mtengo, mpaka yapo saaje; Mtivele, Atate wa lisungu, tikupembezeni kwa kujichicha nditu ndi mtipache pa kulandila ivi vidapangidwa ni Imwe, mkate ndi vino, umo adaimikila moyela Mwana wanu

¹ *Yapa Kasisi akadatenega Paten mmanja mwake:*

² *Ndi yapa kutyola Mkate:*

³ *Ndi yapa kuika janja lake pa Mkate wonche.*

⁴ *Ndi yapa kutenga chiko pa janja lake:*

⁵ *Ndi yapa kuika janja lake pa katundu ali yenche (ingakale Chalice ingakale Flagon) umo ilimo Vino ikadaiikidwa pa yoka.*

Yesu Kristo Mpulumuchi watu, chikumbukumbu cha kufa ndi kusauka kwake, tisanganizane pa Tupi lake lene lene mwawi ndi Mwazi wake: Uyu, pa usiku uja yapo anavumbulidwa, ¹ adalandila Mkate; ndi akayamike, ² adautyola, ndi anawaninka wanafunzi wake, kuti, Landilani, idyani, ³ ichi chili Tupi langa lakuninkidwa pa milandu ya inu: Chitani ichi chikumbukumbu cha Ine. Chimwechi pambuyo pa chakudya ⁴ adachilandila Chiko; ndi akayamike, adawaninka, kuti, Imwanipo mawonche pa ichi; pakuti ichi chili ⁵ Mwazi wanga wa Malangano ya Chapano, uwo wamwazika pa milandu ya inu ndi ya wanyinji kwa kulekela zambi:

Chitani ichi, pali ponche simkamwepo, chikumbukumbu cha Ine. Amen.

¶ *Ndipo Wosungila ajilandila Kusanganizana pa mitundu yonche iwili mwene wake pachogolo, ndi pambuyo pake ajiyenda mchogolo kupeleka imweyo kwa aAskof, aKasis, aShemas, chimwechija, (ngati wenu wakakalapo,) ndi pambuyo pake kwa kamu ncho mmanja mwao, wonche chigwadile ni kudaka, pa makonjedwe yao. Ndipo, yapo ampacha ali yenche Mkate, ajinena,*

Tupi la Ambuyatu Yesu Kristo, lija lidapelekedwa pa milandu yako, likusunge tupi ndi umoyo kwa kulama kwa vyaka vonche. Landila ukachidye ichi chikumbukumbu cha kuti Kristo anakufela, ndipo ujidyechi ndi Iye pa mtima wako kwa mvano ndi kuyamika.

¶ *Ndipo Wolindilila uyo achipeleka Chiko kwa ali yenche ajinena,*

Mwazi wa Ambuyatu Yesu Kristo, uja unamwazika pa milandu yako, ukusunge tupi ndi umoyo mpaka kulama kwa vyaka. Imwapo ichi chikumbukumbu cha kuti Mwazi wa Kristo unamwazika pa milandu yako, ukayamike.

¶ *Ngati Mkate kapena Vino iyo inaikidwa pa yoka siite yapo wina wakuli wosanganizana, Kasisi ajika pa yoka ina kwa chifa cha maru icho chalangizidwa pachogolo; kuyamba paja [Mpulumuchi watu Kristo pa usiku umweuja, &c.] kwa kuupacha Mkate mwawi; ni paja [Chimwechi pambuyo pa Chakudya, &c.] kwa kuchipacha Chiko mwawi.*

¶ *Yapo wonche wasanganizana, Wosungila ajibwelela Meza ya Ambuye, ndipo ni kutimalika ajika pa iyo icho chichalacho cha Elements izo zinaikidwa pa zoka, kuvinikila zimwezo ni nchalu yokoma ya linen.*

¶ *Ndipo Kasis ajinena Sala ya Ambuye, kamu kunenanchi pempelo limwelo kumchata iye.*

Atate watu, wa Kumwamba, Jina lako liyelechedwe. Ufumu wako uje. Vija ufuna vichitidwe, mjiko ngati Kumwamba. Utipache lelo chakudya chatu cha siku. Ndi utilekele mangawa yatu, ngati ife tiwalekela wa mangawa watu. Ndi usatitengela poyesedwa; Nampo utipulumuche pa voipa: Chifuko ufumu, ndi mpavu, ndi kukuzika, vili vako vyaka vosata. Amen.

¶ *Pumbuyo pake ijinedwa umo yachatila.*

Ambuye ndi Atate wa Kumwamba, ife akapolo wanu wakujichicha tifuna chifunile ubwino wanu wa mwa Atate kulola kwa lisungu nchembe yatu ii ya kulumba ndi kuyamika; ndipo tikupembezani kwa kujichicha nditu, kuti, kwa chifuko cha kuyenela ndi kufa kwake Mwana wanu Yesu Kristo, ndi kuuvomela mwazi wake, ife ndi Church lanu lonche tipate kulekeledwa zambi zatu, ndi vonche votikomela vina va kusauka kwake. Ndi pano, Ambuye, pachogolo pa Imwe, tijitila ndi kujilangiza tawefe, maumoyo ndi matupi yatu, nchembe kwanu yene njelu, ya pa yoka, ndi yakulama; ndi tikupembezani kwa kujichicha, kuti, ife tonche talandila Kusanganizana koyela uku, tijale chijalile ndi neema yanu ndi mwawi wa kumwamba. Ndi ingakale ife wosayenela chifuko cha zambi zatu za mitundu mitundu, kukutililani nchembe na imoji, tikupembezani nampo iloleni nchito ii yoyeneledwa ndi kupotela kwatu; kosali kulinga voyenela vatu, nampo kupanda kuvisungila milandu vochimwicha vatu, kwa Yesu Kristo Ambuyatu; kwa Uyo, ndi pamoji ndi Uyo, pa umoji wa Mzimu Woyela, kuyinikiza konche ndi kukuzika kukale kwanu, Atate mwene mpavu zonche, chikalile mmwemoje. Amen.

Kapena ili.

Mlungu mwene mpavu zonche ndi wakulamaje mmwemoje, tikuyamikani ni mtima nditu, pakuti

simkana kutidyecha, yapa talandila umo moyeneledwela ivi va kuseli va pa voka, ndi chakudya cha mwanzimu cha Tupi lene mtengo nditu ni Mwazi wa Mwana wanu Yesu Kristo; ndi mtijiwichicha mmwemo kukondwela kwanu ni ubwino wanu kwa ife; ni kuti ife tili viwalo vene vene ivo vinaungidwa mtupi la kuseli la Mwana wanu, ilo lili masonkano yene mwawi ya makamu yonche yakuvomela; ndipo ncho pa kukulupilila tili wakuloa chokolo cha Ufumu wanu wa vyaka vonche, kwa ivo voyenelela va kufa kwene kwene mtengo ni kuva masaucho kwa Mwana wanu wokondedwa. Ndipo tikupembezani pa kujichicha viwi, Atate wa Kumwamba, kutitangatila ife ni neema yanu, tilongeze mkusanganizana kuja koyera, ndipo tichite nchito zonche zabwino izo mnaziikilatu tiyende ende mmwemo; kwa Yesu Kristo Ambuyatu, kwa Uyo, pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela, kukale kuyinikiza konche ni kukuzika, chikalile mmwemoje. Amen.

¶ *Ndipo ijinedwa kapena ijiimbidwa,*

Akuzike Mlungu kumwamba, ndi panchi pano mtendele, kwa wantu ubale wabwino. Tikulumbani, tikupachani mwawi, tikulambilani, tikukuzichani, tikuyamikani chifuko cha kukuzika kwanu kwakukulu, Ambuye Mlungu, Mfumu wa Kumwamba, Mlungu Atate mwene mpavu zonche. Ambuye, Mwana wobadwa wa yeka Yesu Kristo; Ambuye Mlungu, Kambelele ka Mlungu, Mwana wa Atate, wakuzichocha zambi za maiko, mtilengele lisungu. Wakuzichocha zambi za maiko, mtilengele lisungu. Wakuzichocha zambi za maiko, mlole mapempelo yatu. Wakukala panchi pa janja la kwene la Mlungu Atate, mtilengele lisungu.

Pakuti Iwo woka Woyela; Iwo woka muli Ambuye; Iwo woka Kristo, pamoji ni Mzimu Woyela, muli pamwamba nditu pa kukuzika kwake Mlungu Atate. Amen.

¶ *Ndipo Kasis (kapena Askof akakalapo) ajiwapa-cha mwanja ndi Mwawi uu.*

Mtendele wa Mlungu, wakupita njeru zonche, akusungeni mitima ndi njeru pa kumjiwa ndi kumkonda Mlungu, ndi Mwana wake Yesu Kristo Ambuyatu : ndi mwawi wa Mlungu mwene mpavu zonche, Atate, Mwana, ndi Mzimu Woyela, ukale kwanu ndi kulongeza ndi inu masiku yonche. *Amen.*

¶ *Mapempelo ya kunenedwa pambuyo pa Offertory, yapo paliye Kusanganizana, siku ili yonche ikakala chimwechi imoji kapena kupunda; ndi zimwezo zikoza-ncho kunenedwa, masiku yonche yapo zifunidwa, pambuyo pa Mapempelo ya chidule ya Sala za Umarwa kapena za Ujulo, Kusanganizana, kapena Litanja, umo aonela bwino Wosungila.*

Utiimilile ni lisungu, Ambuye, pa aya mapembezo yatu ni mapempelo, ndipo ukonje njila ya akapolo wako kuloza kumweko kupatilatu kupulumuka kwa vyaka vonche; ni chimwechi, pa votembenuka ni vakuwagwela pa umoyo uu wa kufa, waombeledwe siku zonche ukawatangatile ni neema yanu chi yangukile; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

Ambuye mwene mpavu zonche, ni Mlungu wa vyaka vonche, mlote, tikupembezani, kutilangizila njila, kutiyerecha, ni kutiongola, mitima ndi matupincho, pa njila za torah zanu, ni pa nchito za matauko yanu; ndipo mkativinikila ni mpavu zanu zazikulu, yapa ni chikalile mmwemoje, tisungidwe tupi ni umoyo; mkati mwa Ambuyatu Mpulumuchi Yesu Kristo. *Amen.*

Mlungu mwene mpavu zonche, tikupembezani, kutinika kuti mau yayo tayava lelo ni makutu yatu ya kubwalo, yalovyedwe ni neema yanu mmitima mwatu chifa cha mmtengo, ndi yapache pa ife vipacho

va makalidwe yabwino, Jina lanu liyinikizidwe ni lilumbidwe; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

Mtichogolele, Ambuye, pa vonche ivo tichita ni kukondwela kwanu kwene neema nditu, ndipo mtiyendeche kutitangatila popanda kupuma; ndipo pa nchito zatu zonche izo zinayambidwa, zinayendechedwa mchogolo, ndi zinamalizidwa pa Imwe, tilikuziche Jina lanu loyela, ndipo pomalizika mkatilengela lisungu tipatile kulama kwa vyaka vonche; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

Mlungu mwene mpavu zonche, chitime cha njelu zonche, mjiwa ivo vitisowa pachogolo sitinapempele, ni umo tilije kujiwa bwino pa kupemba; Tikupembezani kuvana ni ife pa kulenda mpavu; ndipo vija ife sitighana kuvipemba pakuti wosayenela, ni sitikoza kuvipemba pa kupulika maso, msakana kutinika, kwa kuyenela kwake Mwana wako Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

Mlungu mwene mpavu zonche, mwachita chilanga kuti wosamana Mapempelo yawo wafuncha pa Jina la Mwana wanu; Tikupembezani kuwelamicha makutu yanu ni lisungu kwa ife yapo takuchitilani chapano mapempelo yatu ni mapembezo; ndipo mtininke, kuti ivo tavipemba chivomelele umo mfunila mawene, tivilandile popanda chakuchekeleza, kutipumicha yapo vintu vitisowa, ni kubukicha kukuzika kwanu; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

¶ *Pa Siku za Ambuye, ni pa Siku zina za pa zoka (yapo paliye Kusanganizana) ajinena vonche ivo vinakidwilatu pa Kusanganizana, mpaka pomalizika pa Pempelo ngati kwa kamu, (Kwa makalidwe ya mpunyu ya Church la Kristo, ilo tichita nkondo pa jiko) pamoji ni limoji kapena yenancho za mapempelo aya ya*

chidule yalembedwa pamwamba apa, ni kuta ni mau ya Kupeleka mwawi.

¶ Ndipo siingakale kuchita pa bwalo Chakudya cha Ambuye achipanda wantu wakusanganizana ni Kasis, umo aonela bwino.

¶ Ngati palije wantu wakukala pa Paroikia wa msinku kulandila Kusanganizana kupunda makumi awili; nampo sakadachita Kusanganizana akapanda wanai (kapena, kaya, watatu nampo wosachepancho), kusanganizana ni Kasis.

¶ Ni pa Cathedral ni Collegiate Churches, ni Colleges, yapo wakala wanyinji aKasis ni aShemasi, yawa wonche wajilandila Kusanganizana pamoji ni Kasis siku ili yonche ya Ambuye ngati zosali siku zina, ngati wosali ni chifuko chojiwika chakuchekeleza.

¶ Ndipo kuchocha ndandi ili yonche ya kuchita machuchano, kapena ya kulambila va chaje, iyo muntu ali nayo kapena akadaipata chifuko cha Mkate ni Vino, siiyenele kuti Mkate ukale wa mtundu uwo udyedwa vyaka; nampo Mkate wa trigo wabwino ni wopanda vachaje umo siupatikanile mopundila ni mailanicho.

¶ Ndipo Mkate ni Vino ikachalapo yosatilidwa pa yoka, Wosungila ajikala nawo kudya mwene wake: nampo vikachala va vija vidatidwa pa voka sivingatengedwe ku bwalo kwa Church, nampo Kasis ni wena wa Wakusanganizana yawo iye sawatane kwake pa nyengo ija, wajidya, chapano apa pambuyo pa Kupeleka mwawi, ni wajimwa vimwevija kujitimalika.

¶ Mkate ni Vino kwa Kusanganizana ijikidwilatu ni Wosungila ni Churchwardens, ni Paroikia ijilipa.

¶ Ndipo penya, kuti ali yenche Parishioner ajisanganizana katatu pa chaka, ngati wosapunda, ni mmwemo akadasanganizana kamoji pa Easter. Ni chaka ni

chaka pa Easter mwene wake pa Paroikia ali yenche ajiwelenga ni Parson, Vicar, kapena Wosungila, kapena Kazembe wake, kapena Akazembe wao; ndipo awalipilile achi iwo kapena iye Dirit za Church vonche umo vilipilidwila kwa vyaka ni pa malo yapa ni pa nyengo iyo.

¶ Pambuyo pa Kumpotela Mlungu chuma chija chapelekedwa pa Offertory chijitengedwa kuchita nchito ya ubale wake Mlungu ni kukonda wantu, umo Wakulindilila ni Churchwardens saonele bwino. Wakapanda kulana mmwemo, sichipelekedwe umo Ordinary salangizile.

“PAKUTI yalembedwa pa Mau aya ya kulangiza
 “umo Sala zikadachitidwa pa Chakudya cha Ambuye,
 “kuti, Wakusanganizana wakadachilandila chigwa-
 “dile; (ndi tauko ili lili ni mate yabwino, dala
 “tilangize mmwemo umo tivomelezela kujichicha
 “chiyamikile pakuti Wakulandila wonche wakakala
 “wakuyenela walandila vokomela va Kristo mmwe-
 “mo, ni sonincho dala tilewe pa kuchita ya chaje ni
 “kutimbilikanya pa Kusanganizana koyela, umo ku-
 “kadachata mmwemo tikapanda kugwada;) nampo
 “kugwadila chimwechi kungafotokozedwe pa chaje
 “ni wena wena, kapena pa kupanda kujiwa ni
 “kulenda kwao, kapena pa usokolo ni mbwinya,
 “ndipo kungachitidwe koipa; Chilangizidwa apa,
 “Kosali kufuna tilambile mmwemo, ingakale kuti
 “tikadalambila mmwemo, ingakale Mkate ingakale
 “vino ya Sakrament ivo vilandilidwa mmwemo pa
 “tupi ingakale Nyama ni Mwazi wa Kristo mwene
 “wake umo udabadwila pa jiko lino, nukalapo chifa
 “cha Tupi. Chifuko Mkate wa Sakrament ni vino
 “vilipo chikalile pa untu wao wene wene wa kubadwa
 “kwao, ndipo sivikadalambilidwa; (pakuti kuchita
 “ichi kukadakala kulambila chintu chopangidwa
 “ndicho chintu cha kwanyozecha wa Kristo wonche wa

“mvano ;) ni sonincho Tupi ni Mwazi wa Mpulumuchi
“watu Kristo pa makalidwe yao ya kubadwa vilipo
“Kumwamba, si pano ; pakuti ichucha vintu va
“zene va Tupi la Kristo, lene kakalidwe kake ka
“kubadwa, kukalapo pa nyengo imoji pa malo yena
“yena posali pa malo pamoji poka.”